

Ort

Datum

Telefon

Fax

E-Mail

Bundesstelle für Seeunfalluntersuchung

Bernhard-Nocht-Straße 78  
20359 Hamburg

## See-/Schiffsunfallanzeige/ Zgłoszenie wypadku na morzu/statku Grunddaten/ Dane podstawowe

### Grunddaten / Dane podstawowe

Schiffsdaten Dane statku	Schiffstypen Typy statków	Unfallgegner (soweit bekannt) Strona przeciwna wypadku (jeżeli jest znana)
Schiffsname/Bezeichnung Nazwa statku/oznaczenie		
Ex-Name(n) Była nazwa(byłe nazwy)		
IMO-Nummer Numer IMO		
MMSI-Nummer Numer MMSI		
Rufzeichen Znak wywoławczy		
Schiffstyp Typ statku	<input type="checkbox"/> Bagger Koparka	<input type="checkbox"/> Motorboot Łódź motorowa
	<input type="checkbox"/> Binnenschiff Statek śródlądowy	<input type="checkbox"/> Ro-Ro-Cargo Statek cargo z poziomym systemem przeładunku
	<input type="checkbox"/> Chemikalien-tanker Zbiornikowiec chemikaliów	<input type="checkbox"/> Ro-Ro-Fahrgastschiff Statek pasażerski z poziomym systemem przeładunku
	<input type="checkbox"/> Containerschiff Kontenerowiec	<input type="checkbox"/> Schlepper Holownik
	<input type="checkbox"/> Fähre Prom	<input type="checkbox"/> Segelboot Łódź żaglowa
	<input type="checkbox"/> Fahrgastschiff Statek pasażerski	<input type="checkbox"/> Sportfahrzeug Łódź sportowa
	<input type="checkbox"/> Fischereifahrzeug Statek rybacki	<input type="checkbox"/> Stückgutfrachter Drobnicowiec
	<input type="checkbox"/> Flüssiggastanker Zbiornikowiec gazu płynnego	<input type="checkbox"/> Tankschiff Zbiornikowiec
	<input type="checkbox"/> HSC-Cargo Statek cargo HSC	<input type="checkbox"/> Sonstiges Fahrzeug (bitte ausführen) Inny statek (proszę wyjaśnić)
	<input type="checkbox"/> HSC-Fahrgastschiff Statek pasażerski HSC	
<input type="checkbox"/> Lotsenboot Łódź pilotowa		
Betriebsform Forma eksploatacji	<input type="checkbox"/> Berufsschiff Statek zawodowy	<input type="checkbox"/> Traditionsschiff Statek tradycyjny

	<input type="checkbox"/> Sportboot privat Prywatna łódź sportowa	<input type="checkbox"/> Sonstiges (bitte ausführen) Inny statek (proszę wyjaśnić)	
	<input type="checkbox"/> Sportboot vermietet Wynajęta łódź sportowa		
Flaggenstaat Państwo bandery			
Heimathafen Port macierzysty			
Schiffseigner Właściciel statku			
Reederei/Betreiber nach 3.1 ISM-Code Armator/użytkownik według 3.1 kodu ISM			
Klassifikation/Gesellschaft Klasyfikacja/spółka			
Verdrängung Wyporność			
BRZ Tona rejestrowa brutto			
Tragfähigkeit (DWT) Nośność (DWT)			
Länge ü.a. Długość całkowita			
Breite ü.a. Szerokość całkowita			
Konstruktionstiefgang Zanurzenie konstrukcyjne			
Bauwerft Stocznia budowy			
Baujahr, Baunummer Rok budowy, numer budowy			
Umbauten (Jahr) Przebudowy (rok)			
Antrieb/Leistung Napęd/moc			
Rudermaschine Maszynka sterowa			
Dienstgeschwindigkeit Prędkość handlowa			
Doppelhülle Podwójny kadłub	<input type="checkbox"/> Ja/ Tak <input type="checkbox"/> Nein/ Nie		
Doppelboden Podwójne dno	<input type="checkbox"/> Ja/ Tak <input type="checkbox"/> Nein/ Nie		
Nautische Ausrüstung (Bitte Typbezeichnung eintragen) Wyposażenie nawigacyjne (proszę wpisać oznaczenie typu)	<input type="checkbox"/> Radar Radar	Hersteller und Typ Producent i typ	
	<input type="checkbox"/> Elektronische Seekarte Elektroniczna mapa morska	Hersteller, Typ, Kartenummer, Ausgabedatum, Berichtigungsdatum Producent, typ, numer mapy, data wydania, data korekty	
	<input type="checkbox"/> ECDIS ECDIS	Hersteller und Typ Producent i typ	
	<input type="checkbox"/> ARCS ARCS	Hersteller und Typ Producent i typ	
	<input type="checkbox"/> Automatie Identification System (AIS) System Automatycznej Identyfikacji (AIS)	Hersteller und Typ Producent i typ	

	<input type="checkbox"/> Bugstrahlruder Dziobowy ster strumieniowy <input type="checkbox"/> Ja/ Tak <input type="checkbox"/> Nein/ Nie         Leistung: Moc:
	<input type="checkbox"/> Verstellpropeller Śruba nastawna <input type="checkbox"/> Ja/ Tak <input type="checkbox"/> Nein/ Nie
	<input type="checkbox"/> Art des Ruders (Schweberuder, Beckerruder usw.) Rodzaj steru (ster zawieszony, ster Beckera itd.)
	<input type="checkbox"/> Satellitennavigation (GPS) Nawigacja satelitarna (GPS)
	<input type="checkbox"/> Sonstiges (bitte ausführen): Inne (proszę wyjaśnić):

### Daten zum Unfallzeitpunkt / Dane w czasie wypadku

#### Unfallort/-zeitpunkt / Miejsce/czas wypadku

Unfalldatum/Uhrzeit Data/czas wypadku	
Fahrtgebiet Obszar żeglugi	
Längen- und Breitengrad Stopień długości i szerokości geograficznej	
ggf. Stromkilometer ew. kilometraż	
Abgangshafen Port wyjścia	
Zielhafen Port docelowy	

### Äußere Bedingungen, Wetterlage / Warunki zewnętrzne, sytuacja atmosferyczna

Wind (Bft), Stärke und Richtung Wiatr (w skali Beauforta), siła i kierunek	
Strom, Stärke und Richtung Prąd, siła i kierunek	Bitte auf der nächsten Seite ankreuzen Proszę zaznaczyć krzyżykiem na następnej stronie
Seegang, Höhe und Richtung Falowanie, wysokość i kierunek	
Wassertemperatur (°C) Temperatura wody (°C)	
Lufttemperatur (°C) Temperatura powietrza (°C)	
Sichtweite Widoczność	Verminderte Sicht durch Nebel Zmniejszona widoczność z powodu mgły <input type="checkbox"/> Ja/ Tak <input type="checkbox"/> Nein/ Nie
Niederschlag Opady	<input type="checkbox"/> Kein Niederschlag Brak opadów <input type="checkbox"/> Schnee Śnieg <input type="checkbox"/> Nieselregen Mżawka <input type="checkbox"/> Hagelschauer Gradobicie <input type="checkbox"/> Sprühregen Drobny deszcz <input type="checkbox"/> Sonstiges (bitte ausführen): Inne (proszę wyjaśnić): <input type="checkbox"/> Regen Deszcz <input type="checkbox"/> Schneeregen Deszcz ze śniegiem
Eisbehinderung Utrudnienia przez lód	<input type="checkbox"/> Ja/ Tak <input type="checkbox"/> Nein/ Nie
Verkehrssituation in direkter Umgebung Sytuacja ruchu w bezpośrednim otoczeniu	<input type="checkbox"/> weniger als 3 Schiffe mniej niż 3 statki <input type="checkbox"/> mehr als 6 Schiffe więcej niż 6 statków <input type="checkbox"/> 3 bis 6 Schiffe od 3 do 6 statków <input type="checkbox"/> keine Angabe brak danych

### Schiffsdaten zum Unfallzeitpunkt / Dane statku w czasie wypadku

Geschwindigkeit Prędkość	
Kurs Kurs	
Tiefgang Zanurzenie	vorn: przód: <input type="checkbox"/> Mitte: środek: <input type="checkbox"/> hinten: tył: <input type="checkbox"/>
Manövrierzustand Zdolność manewrowa	<input type="checkbox"/> keine Einschränkungen Brak ograniczeń

	<input type="checkbox"/> tiefgangsbehindert Ograniczenia wskutek zanurzenia
	<input type="checkbox"/> Sichtbehinderung durch Ladung oder Teile des Schiffes Widoczność ograniczona przez cargo lub części statku
	<input type="checkbox"/> Manövrierbehindert Ograniczona zdolność manewrowa
	<input type="checkbox"/> Manövrierunfähig Niezdolny do manewrowania
	<input type="checkbox"/> keine Angabe Brak danych
	<input type="checkbox"/> Sonstiges (bitte ausführen): Inne (proszę wyjaśnić):
Selbststeuer/Fabrikat Samosterowanie/Fabrykat	zum Unfallzeitpunkt in Betrieb: <input type="checkbox"/> Ja/ Tak <input type="checkbox"/> Nein/ Nie czynne w czasie wypadku:
Ladung: Menge/Bezeichnung Cargo: ilość/oznaczenie	Gefahrgut: <input type="checkbox"/> Ja/ Tak <input type="checkbox"/> Nein/ Nie Towar niebezpieczny:
Anzahl der Personen an Bord Liczba osób na pokładzie	Besatzungsmitglieder: Członkowie załogi: Passagiere: Pasażerowie: Lotse/n: Pilot/piloci: Techniker: Technicy: Steuerer (NOK): Sterujący (Kanał Kiloński): Reedereipersonal: Personel armatora: Service (Steward): Serwis (steward): Gäste: Goście:

### Liste der Fahrtgebiete / Lista obszarów w żeglugi

Seeschiffahrtsstraßen / Drogi żeglugowe	Nordsee / Morze Północne
<input type="checkbox"/> Elbe/Łaba	<input type="checkbox"/> Nordsee/außerhalb der deutschen AWZ Morze Północne/poza niemiecką WSE
<input type="checkbox"/> Ems/Ems	<input type="checkbox"/> Nordsee/deutsche AWZ Morze Północne/niemiecka WSE
<input type="checkbox"/> Jade/Jade	<input type="checkbox"/> Nordsee/deutsches Küstenmeer Morze Północne/niemieckie morze terytorialne
<input type="checkbox"/> Weser/Wezera	<input type="checkbox"/> Nordsee/Mündungsgebiet Eider Morze Północne/obszar ujścia Eider
<b>Häfen / Porty</b>	<input type="checkbox"/> Nordsee/Mündungsgebiet Elbe Morze Północne/obszar ujścia Łaby
<input type="checkbox"/> Hafen/Bremen/port/Bremen Port/Brema/port/Brema	<input type="checkbox"/> Nordsee/Mündungsgebiet Ems Morze Północne/obszar ujścia Ems
<input type="checkbox"/> Hafen/Bremerhaven Port/Bremerhaven	<input type="checkbox"/> Nordsee/Mündungsgebiet Jade Morze Północne/obszar ujścia Jade
<input type="checkbox"/> Hafen/Cuxhaven/port/Cuxhaven Port/Cuxhaven/port/Cuxhaven	<input type="checkbox"/> Nordsee/Mündungsgebiet Weser Morze Północne/obszar ujścia Wezery
<input type="checkbox"/> Hafen/Emden Port/Emden	<input type="checkbox"/> Nordsee/Nordfriesische Inseln Morze Północne/Wyspy Północnofryzyjskie
<input type="checkbox"/> Hafen/Greifswald Port/Greifswald	<input type="checkbox"/> Nordsee/Ostfriesische Inseln Morze Północne/Wyspy Wschodnofryzyjskie
<input type="checkbox"/> Hafen/Hamburg Port/Hamburg	<input type="checkbox"/> Nordsee/Verkehrstrennungsgebiete Morze Północne/systemy rozgraniczania ruchu statków
<input type="checkbox"/> Hafen/Husum Port/Husum	<b>Ostsee / Bałtyk</b>
<input type="checkbox"/> Hafen Kiel Port Kilonia	<input type="checkbox"/> Ostsee/außerhalb der deutschen AWZ Bałtyk/poza niemiecką WSE
<input type="checkbox"/> Hafen/Lübeck Port/Lubeka	<input type="checkbox"/> Ostsee/deutsche AWZ Bałtyk/niemiecka WSE
<input type="checkbox"/> Hafen Rostock Port Rostock	<input type="checkbox"/> Ostsee/deutsches Küstenmeer Bałtyk/niemieckie morze terytorialne
<input type="checkbox"/> Hafen/Saßnitz Port/Sassnitz	<input type="checkbox"/> Ostsee/Boddengewässer Darß Bałtyk/akwen Bodden Darß
<input type="checkbox"/> Hafen/Stralsund Port/Stralsund	<input type="checkbox"/> Ostsee/Boddengewässer Rügen Bałtyk/akwen Bodden Rugia
<input type="checkbox"/> Hafen/Travemünde Port/Travemünde	<input type="checkbox"/> Ostsee/Boddengewässer Usedom Bałtyk/akwen Bodden Uznam

<input type="checkbox"/> Hafen/Wismar Port/Wismar	<input type="checkbox"/> Ostsee/Fehmarnsund Bałtyk/Fehmarnsund
<input type="checkbox"/> Hafen/Sonstiger deutscher Hafen Port/inny niemiecki port	<input type="checkbox"/> Ostsee/Flensburger Förde Bałtyk/Zatoka Flensburgska
<b>Nord-Ostsee-Kanal (NOK) / Kanał Kiloński (KK)</b>	<input type="checkbox"/> Ostsee/ Greifswalder Bodden Bałtyk/Zatoka Greifswaldzka
<input type="checkbox"/> NOK/Hafen Rendsburg KK/port Rendsburg	<input type="checkbox"/> Ostsee/Kieler Bucht Bałtyk/Zatoka Kilońska
<input type="checkbox"/> NOK/Schleuse Brunsbüttel KK/śluza Brunsbüttel	<input type="checkbox"/> Ostsee/Lübecker Bucht Bałtyk/Zatoka Lubecka
<input type="checkbox"/> NOK/Schleuse Kiel-Holtenau KK/śluza Kiel-Holtenau	<input type="checkbox"/> Mecklenburger Bucht Zatoka Meklemburska
<input type="checkbox"/> NOK/Strecke Kiel-Breiholz KK/odcinek Kilonia-Breiholz	<input type="checkbox"/> Ostsee Verkehrstrennungsgebiete Bałtyk systemy rozgraniczenia ruchu statków
<input type="checkbox"/> NOK/Strecke Brunsbüttel-Breiholz KK/odcinek Brunsbüttel-Breiholz	Sonstiges (bitte ausführen): Inne (proszę wyjaśnić):
<b>Weltweit / Na całym świecie</b>	
<input type="checkbox"/> Weltweit/Häfen Na całym świecie/porty	
<input type="checkbox"/> Weltweit/Hohe See Na całym świecie/Morze otwarte	
<input type="checkbox"/> Weltweit/Küstenmeer Na całym świecie/Morze terytorialne	
<input type="checkbox"/> Weltweit/Schleusen Na całym świecie/śluzy	
<input type="checkbox"/> Weltweit/Verkehrstrennungsgebiete Na całym świecie/Systemy rozgraniczenia ruchu statków	

#### Unfallfolgen für das Schiff / Następstwa wypadku dla statku

Totalverlust Strata totalna	<input type="checkbox"/> Ja/ Tak	<input type="checkbox"/> Nein/ Nie
Schwimmfähigkeit beeinträchtigt Ograniczona pływalność	<input type="checkbox"/> Ja/ Tak	<input type="checkbox"/> Nein/ Nie
Manövrierfähigkeit beeinträchtigt Ograniczona zdolność manewrowa	<input type="checkbox"/> Ja/ Tak	<input type="checkbox"/> Nein/ Nie
Ladungsverlust/-beschädigung Utrata/uszkodzenie cargo	<input type="checkbox"/> Ja/ Tak	<input type="checkbox"/> Nein/ Nie
Schiffsteilverlust/-beschädigung Utrata/uszkodzenie części statku	<input type="checkbox"/> Ja/ Tak	<input type="checkbox"/> Nein/ Nie
Wassereinbruch Wtargnięcie wody	<input type="checkbox"/> Ja/ Tak	<input type="checkbox"/> Nein/ Nie
Schadstoffaustritt Wyciek substancji szkodliwych	<input type="checkbox"/> Ja/ Tak	<input type="checkbox"/> Nein/ Nie
Schleppereinsatz notwendig, wenn ja, in welchem Umfang Konieczne holowanie, jeśli tak, w jakim zakresie	<input type="checkbox"/> Ja/ Tak	<input type="checkbox"/> Nein/ Nie
Schäden Uszkodzenia	<input type="checkbox"/> Ja/ Tak	<input type="checkbox"/> Nein/ Nie
Schadenshöhe in EUR) Wysokość szkody w EUR)		

#### Unfallfolgen für die Umwelt / Następstwa wypadku dla środowiska

Umweltverschmutzung Zanieczyszczenie środowiska	<input type="checkbox"/> Ja/ Tak	<input type="checkbox"/> Nein/ Nie
Art der Umweltverschmutzung Rodzaj zanieczyszczenia środowiska		
Umfang der Umweltverschmutzung Zakres zanieczyszczenia środowiska		

#### Unfallfolgen für Menschen / Następstwa wypadku dla ludzi

Mensch über Bord Człowiek za burtą	<input type="checkbox"/> Ja/ Tak	<input type="checkbox"/> Nein/ Nie
Verlust an Menschenleben Straty w ludziach	<input type="checkbox"/> Ja/ Tak (Anzahl:/ liczba: ) <input type="checkbox"/> Nein/ Nie	
Unfallort (bei mehreren Orten bitte unter Sonstiges auführen) Miejsce wypadku (w przypadku kilku miejsc proszę kontynuować pod Inne)		

	<input type="checkbox"/> Achterschiffsbereich Część rufowa statku	
	<input type="checkbox"/> Decksbereich Obszar pokładu	<input type="checkbox"/> Sonstiges Landbereich (bitte ausführen): Inne, obszar ładunku (proszę wyjaśnić):
	<input type="checkbox"/> Aufbauten/Brücke Nadbudówki/mostek	
	<input type="checkbox"/> Laderaumbereich Obszar ładowni	
	<input type="checkbox"/> Maschinenraumbereich Obszar maszynowni	
	<input type="checkbox"/> Vorschiff Część dziobowa	
	<input type="checkbox"/> Sportboot Łódź sportowa	
	<input type="checkbox"/> Rettungs-/Bereitschaftsboot Łódź ratunkowa/łódź w stanie gotowości	
Verletzte Personen Osoby ranne	<input type="checkbox"/> Ja/ Tak (Anzahl:/ liczba:            ) <input type="checkbox"/> Nein/ Nie	
	<p>Art der <u>Verletzung</u> (bei mehreren Verletzten bitte einzeln ausführen): Rodzaj <u>obrażenia</u> (w przypadku kilku osób rannych proszę pojedynczo wyjaśnić):</p> <p>Verletzte(r) mehr als 72 Std. arbeitsunfähig:     <input type="checkbox"/> Ja/ Tak     <input type="checkbox"/> Nein/ Nie Osoba ranna niezdolna do pracy dłużej niż 72 godz.:</p> <p>Unfallort (bei mehreren Orten bitte unter Sonstiges ausführen): Miejsce wypadku (w przypadku kilku miejsc proszę kontynuować pod Inne)</p>	
	<input type="checkbox"/> Achterschiffsbereich Część rufowa statku	
	<input type="checkbox"/> Decksbereich Obszar pokładu	<input type="checkbox"/> Sonstiges/Landbereich (bitte ausführen): Inne/obszar ładunku (proszę wyjaśnić):
	<input type="checkbox"/> Aufbauten/Brücke Nadbudówki/mostek	
	<input type="checkbox"/> Laderaumbereich Obszar ładowni	
	<input type="checkbox"/> Maschinenraumbereich Obszar maszynowni	
	<input type="checkbox"/> Vorschiff Część dziobowa	
	<input type="checkbox"/> Sportboot Łódź sportowa	
	<input type="checkbox"/> Rettungs-/Bereitschaftsboot Łódź ratunkowa/łódź w stanie gotowości	

**Sonstige Unfallfolgen / I nne następstwa wypadku**

## Unfallhergang / Odtworzenie wypadku

Bitte schildern Sie im Folgenden kurz den Unfallhergang / Proszę poniżej krótko odtworzyć przebieg wypadku

## Notfalleintritt / Wystąpienie nagłego przypadku

Besetzung der Brücke Obsada mostka	
Erstmaßnahme Pierwsze działanie	
Leitung der Erstmaßnahme Kierowanie pierwszym działaniem	

## Notfallmanagement/ Management nagłego przypadku

Ständige Besetzung der Brücke Stała obsada mostka	
Leitung der Notfallbewältigung Kierowanie zwalczaniem nagłego przypadku	
Entscheidungsfindung vorrangig durch Podejmowanie decyzji przede wszystkim przez	
Probleme bei der Notfallbewältigung Problemy podczas zwalczania nagłego przypadku	

## Durchführung einer Evakuierung/ Przeprowadzenie ewakuacji

Besetzung der Brücke Obsada mostka	
---------------------------------------	--

Leitung der Evakuierung Kierowanie ewakuacją	
Entscheidungsfindung vorrangig durch Podejmowanie decyzji przede wszystkim przez	
Probleme bei Evakuierung Problemy podczas ewakuacji	

### **Einfluss der Reederei / Wpływ armatora**

Anheuern der Besatzung vollständig durch Reederei Zaciągnięcie kompletnej załogi przez armatora	<input type="checkbox"/> Ja/ Tak	<input type="checkbox"/> Nein/ Nie
Regelmäßige Schulungen/Belehrungen Regularne szkolenia/pouczenia	<input type="checkbox"/> Ja/ Tak	<input type="checkbox"/> Nein/ Nie
Versuch der Einflussnahme Próba wywarcia wpływu	<input type="checkbox"/> Ja/ Tak	<input type="checkbox"/> Nein/ Nie

### **Beigefügte Unterlagen / Dołączona dokumentacja**

<b>Dem Fragebogen beigefügte Unterlagen / Dokumentacja a dołączona do ankiety</b>	
<input type="checkbox"/>	Ausführlicher Bericht des Kapitäns über Hergang und Ursache des Seeunfalls Szczegółowe sprawozdanie kapitana nt. odtworzenia i przyczyny wypadku morskiego
<input type="checkbox"/>	Bericht des wachhabenden Offiziers Sprawozdanie dyżurnego oficera
<input type="checkbox"/>	Arbeitszeitznachweise (ggf. nach Anlage Arbeitszeitznachweis) Wykazy czasu pracy (ew. według załącznika wykazów czasu pracy)
<input type="checkbox"/>	Ausdrucke des Kursschreibers, Kommandodruckers oder ähnliche Beweismittel Wydruki kursografu, drukarki rozkazowej lub podobne środki dowodowe
<input type="checkbox"/>	Tagebuchauszüge Deck und Maschine Wyciągi dziennika pokładu i maszyny
<input type="checkbox"/>	Aufzeichnungen des Schiffsdatenschreibers Zapisy rejestratora danych statku
<input type="checkbox"/>	Mannschaftsliste und Schiffsbesatzungszeugnis Lista załogi i świadectwo załogi statku
<input type="checkbox"/>	Generalplan des Schiffes Plan ogólny statku
<input type="checkbox"/>	Detailpläne (z.B. Maschinenraum, Belüftungssysteme, Arbeitsgeräte, Luken, Ladegeschirr, Ankergeschirr) Plany szczegółowe (np. maszynownia, systemy napowietrzania, narzędzia pracy, luki, urządzenie ładunkowe, urządzenie kotwiczne)
<input type="checkbox"/>	Brückenposter Poster mostka
<input type="checkbox"/>	Pilot Card Pilot Card
<input type="checkbox"/>	Unfallskizze/n Szkic(e) wypadku
<input type="checkbox"/>	Fotografien Zdjęcia
<input type="checkbox"/>	Berichte von Unfallzeugen Relacje świadków wypadku
<input type="checkbox"/>	Berichte von Besichtigern Sprawozdania z lustracji
<input type="checkbox"/>	Gutachten von Sachverständigen (ggf. auch Obduktionsbefund) Ekspertyzy rzeczoznawców (ew. również wynik obdukcji)
<input type="checkbox"/>	Untersuchungsprotokolle in- bzw. ausländischer Behörden (z.B. Wasserschutzpolizei) Protokoły z badań urzędów krajowych wzgl. zagranicznych (np. policja ochrony wód)
<input type="checkbox"/>	Sonstiges (bitte ausführen): Inne (proszę wyjaśnić):